

HUGO E. BIAGINI
FRANÇOIS DE BERNARD
directores

Diccionario crítico de la globalización

Editorial Biblos

Biagini, Hugo E.

Diccionario crítico de la globalización / dirigido por Hugo E. Biagini y François de Bernard. - 1a. ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Biblos, 2017.
347 pp.; 23 x 16 cm. (Lexicón)

ISBN 978-987-691-582-3

I. Globalización. I. Biagini, Hugo E., dir. II. François de Bernard, dir. III. Título.
CDD 030

Diseño de tapa: *Luciano Tirabassi U.*
Armado: *Hernán Díaz*

- © Association GERM y François de Bernard, 2017
www.mondialisations.org
- © Hugo E. Biagini, 2017
www.cecies.org
- © Editorial Biblos, 2017
Pasaje José M. Giuffra 318, C1064ADD Buenos Aires
info@editorialbiblos.com / www.editorialbiblos.com

Hecho el depósito que dispone la Ley 11.723
Impreso en la Argentina

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

Esta primera edición fue impresa
en Imprenta Dorrego,
avenida Dorrego 1102, Buenos Aires, República Argentina,
en agosto de 2017.

Prefacio a la edición argentina

La presente obra de referencia puede llegar a estimarse como una pionera en el género. Su base inicial de lanzamiento fue la publicación implementada por el filósofo François de Bernard –junto a su Grupo de Estudios e Investigaciones sobre las Mundializaciones (GERM)– bajo el nombre *Dictionnaire critique de “la mondialisation”*.¹

Dicho repertorio ha contribuido a la causa del enfrentamiento con las políticas e intereses que recubren la ideología deshumanizadora de la globalización financiera: el neoliberalismo, o sea, el discurso que ha sido el más férreamente estructurado y consolidado entre la crisis de las concepciones omnicomprensivas, al menos hasta el advenimiento de los movimientos alter-globalizadores primero y, a posteriori, con el surgimiento de la gobernanza o los emprendimientos “posneo” que se han sucedido en Sudamérica o, más reciente y tibiamente, en un reducido sector de Europa; todos ellos bajo el signo de la izquierda alternativa.

En ambas ediciones –la francesa y la actual en castellano–, los títulos del libro nos remiten a un doble horizonte conceptual. Por un lado, el cuestionamiento de la sujeción a los valores mundiales dominantes, a la polarización de los mercados, a la norteamericanización del planeta, a la macdonalización de la cultura y al pensamiento único. Por otro, se halla implícita la toma de partido hacia formas alternativas de globalización e internacionalismo más genuinas e incluyentes: la de la justicia, los ingresos y las ganancias, esto es, la de un

1. París, GERM, 2001, *Le Pré aux Clercs*, 2002. Entre los repertorios similares, de mayor o menor convergencia temática, editados casi todos ulteriormente al que impulsara De Bernard, pueden citarse Cristovam Buarque, *Admirável mundo atual. Dicionário pessoal dos horrores e esperanças do mundo globalizado*, San Pablo, Geracao, 2001; Jean-Marie Harribey (ed.), *Le Petit alter: dictionnaire altermondialiste*, París, Mille et Unes Nuits, 2004-2006; José Teixeira Coelho, *Dicionário crítico de política cultural*, San Pablo, Iluminuras, 2004; Ricardo Salas Astrain (coord.), *Pensamiento crítico latinoamericano*, 3 vols., Santiago de Chile, UCSH, 2005; Martin Parker, Valerie Fournier y Patrick Reedy, *The Dictionary of Alternatives. Utopianism and organization*, Londres, Zed, 2007; A. Blin y G. Marin, *Dictionnaire de la gouvernance mondiale*, París, Nuvis, 2015; *Enciclopédia latinoamericana de direitos humanos*, <http://enciclolatina.blogspot.com.ar/>.

orbe más habitable, incluido el terreno medioambiental y un reconocimiento de las diferencias sin que se pulvericen las especificidades regionales.

Dentro de la disyuntiva mundialización-globalización, hemos tenido que adoptar este último término –soslayando sus matices significantes–, por su dilatado uso fuera de Francia, donde predomina la otra denominación y con una tónica que trasciende la mercadofilia conservadora.² Asimismo, hubo que sopesar otro factor relevante, a saber, que el vocablo “mundialización” no se ha incorporado plenamente a nuestra extendida lengua “oficial”.

Por tal razón, nos inclinamos por calificar a esta obra como *Diccionario crítico de la globalización (DCG)*, haciendo hincapié en lo que se está confrontando en sus páginas: fundamentalmente, el entramado propio del capitalismo especulativo, por más que este se halle hoy fusionado con otras facetas del sistema en cuestión. Ello no quita que, a lo largo del texto, sendas denominaciones –globalización y mundialización– resulten empleadas indistintamente, como si fueran equivalentes, o, *contrario sensu*, ayuden a acentuar sus divergencias.

Comparando los contenidos abarcativos entre el *DCG* y otra obra similar que ha estado a nuestro cargo dentro de esta misma colección –el *Diccionario del pensamiento alternativo*–, en este último corpus se han incorporado únicamente las expresiones contrahegemónicas, ya sean disruptivas o gradualistas, evitándose los conceptos correlativos o reproductores del *establishment*, mientras que en esta nueva ocasión no han dejado de abordarse un cúmulo de nociones afines al *statu quo*: Consenso de Washington, dolarización, deforestación, droga, etnocracias, mercantilización, neoccidentalismo, piratería y otros.

Estamos aquí y ahora frente a un material que ha dado cabida a trabajos provenientes de los cinco continentes. Sin alardes ni señalamientos, pese a haberse originado en coordenadas eurocéntricas, en el *DCG* se ha establecido una apertura hacia la problemática del Tercer Mundo y, no menos llamativamente, hacia los autores de los países emergentes o en vías de desarrollo. Por otro lado, han participado en la obra, durante distintos momentos plasmadores, figuras de diverso calibre académico o intelectual, como Bernard Cassen, In-Suk Cha, Marcos García de la Huerta, Pablo Guadarrama, Franz Hinkelammert, Endre Kiss, Mauricio Langon, Reyes Mate, Bartomeu Melià, Edgar Montiel, Jacques Poulain, Aníbal Quijano, Ranabir Samaddar, Antonio Sidekum, Gustavo Vallejo, Patrice Vermeren, Ricardo Viscardi, Christoph Wulf y algunos autores ya fallecidos como Aldo Ferrer, Gregorio Recondo, Ernesto Sábato o Alain Marchand. Tampoco ha estado ausente un compacto elenco de colaboradoras:

2. El mismo François de Bernard ha abundado en esa disyuntiva: “Philosophie des mondialisations et mondialisation de la philosophie”, disponible en http://www.ugr.es/~civiliza/memo/material/textos/FDB_philophie.pdf; “Mundializaciones”, <http://www.mondialisations.org/php/public/art.php?id=1730&lan=ES>; “Diez tesis acerca del sentido y la orientación actuales de la investigación sobre la(s) globalización(es)”, disponible en <http://www.mondialisations.org/php/public/art.php?id=29101&lan=ES>.

Biserka Cvejićanin, Nivedita Menon, Suman Sahai, Rada Ivekovic, Marisa Miranda y Silvana Rabinovich.

Tal apertura ensambladora se corresponde, *inter alia*, con un proceso dinamizado durante las postrimerías de la Segunda Guerra Mundial, cuando se resignifica de un modo decisivo la temática identitaria a la luz de los movimientos de descolonización y liberación nacional, lo cual produce un replanteamiento de la cultura, en el que esta deja de asociarse indisoluble y prioritariamente al *ethos* noratlántico, cuyo eje paradigmático se encontraba simbolizado con el estereotipo del hombre blanco adulto, ilustrado y pudiente.

Además de constituir un denso vocabulario crítico en su acepción general, puede ser visualizado como una perspectiva ético-filosófica sobre la globalización. Primordialmente, representa un gran esfuerzo por develar un término multívoco que alude a un hito clave dentro del capitalismo y que ha venido a ejercer un papel preponderante, no solo en el ámbito sistemático sino en la existencia cotidiana, en la propia realidad o en su misma dilucidación.

Así, no solo se ha hablado de teorías o ideologías de la globalización sino también de tiempos y de una conciencia de globalización. Paralelamente, se ha recurrido a un sinnúmero de caracterizaciones como globalismo, globalidad y régimen globalitario; civilización, mundo, sociedad, Estado, gobierno, aldea, tribu, administración, mercado, moneda, empresa, fábrica y hasta casino global(es); modernización globalizadora; cultura global de masas; nuevo orden capitalista global; globolocalización, globalización regional o global, globocolonización y así sucesivamente. Por añadidura, se ha llegado a proponer una “ciencia emergente” que se ocupe de toda esa miríada de cuestiones: la globología.

Ningún repertorio análogo puede prescindir de semejante fenómeno ni de las categorías concomitantes, según cabe apreciar, por ejemplo, en nuestro propio ámbito local;³ al punto de que cabe aguardar todavía un crecimiento mayor de la oportuna iniciativa motorizada por François de Bernard, hasta poder llegar a toparnos en el futuro con toda una verdadera enciclopedia no menos crítica de la globalización o la mundialización y, al mismo tiempo, con una obra de similar envergadura que responda a una idea más positiva: la universalización de las demandas populares, donde no corran riesgo los ideales igualitarios ni las legítimas particularidades humanas.

En cuanto a las presentes aportaciones, además del hecho de hallarse volcadas íntegramente al castellano, se ha producido aquí una amplia renovación terminológica, pudiéndose encontrar, entre el centenar de categorías incorporadas, muchas de ellas ausentes en la edición original. Junto al tratamiento

3. Véanse Hugo E. Biagini y Arturo A. Roig (dirs.), *Diccionario del pensamiento alternativo*, Buenos Aires, Biblos-UNLA, 2008, con una *Adenda* de 2015; Antonio D. Catan, José L. Coraggio y Jean-Louis Laville (orgs.), *Diccionario de la otra economía*, Buenos Aires, UNGS-Clacso, 2009. Otras obras dadas a conocer en la Argentina, como el *Diccionario de ciencias sociales y políticas* compilado por Torcuato Di Tella, Susana Gamba y Paz Gajardo (Buenos Aires, Emecé, 2001), siendo aún más abarcadoras, tampoco dejaron de reflejar la problemática de la globalización.

que se le ha impreso aquí a nociones clásicas como republicanismo, derecho a la vida, eugenesia, conocimiento indígena, también se han sumado otras entradas no abordadas en la primitiva publicación en papel, a saber: densidad nacional y ciberera, posmarxismo y neoliberalismo, ciudadanía planetaria y herencia intangible, caos mundial y tsunami silencioso, contragobernar y alianza de civilizaciones, deforestación, acuífero guaraní y cosmopolítica del agua o Unasur, Ayotzinapa y kirchnerismo –para poner un caso cercano del llamado bloque progresista latinoamericano.

La tónica general que ha imperado en la redacción de este libro responde a los rasgos estilísticos mantenidos en la edición francesa: aquellos afines con el ensayismo libre, pero sin excluir artículos dotados con un mayor grado de erudición.

En tren de agradecimientos, el primero de todos se halla dirigido al Conicet por su respaldo a la publicación y al propio François de Bernard, por haber confiado en la posibilidad de llevar a cabo esta edición de su diccionario en la República Argentina y, en segundo lugar, a los colegas que nos han acompañado en traducir diversas entradas para la presente versión en castellano: Victoria Cozzo, María de las Nieves Díaz, Ofelia Jany, Hebe Pelosi, Ricardo Pochtar, Cristián Valdés Norambuena y Marcelo Velarde Cañazares.

Hugo E. Biagini

Índice de términos

- Acuífero Guaraní
- Africanidad
- Aldea Global
- Alianza de civilizaciones
- Alterglobalización
- Alteridad
- Antiglobalización
- Archipiélago planetario
- Área de Libre Comercio
- Asociación de Naciones del Sudeste Asiático
- Ausencia de leyes
- Ayotzinapa
- Bioética
- Biopiratería
- Cambio climático
- Caos mundial
- Ciberciudad
- Ciberera
- Ciudadanía planetaria
- Ciudadano
- Colonialidad
- Comunicación pública
- Comunitarismo
- Conocimiento indígena
- Consenso de Washington
- Constitución Europea
- Contragobernar
- Controversia
- Cosmopolítica del Agua
- Cosmopolitismo
- Crisis latinoamericana
- Cultura americana
- Culturas del mundo
- Darwinismo social
- Debate
- Deforestación
- Democracia
- Democracia representativa
- Democratización
- Densidad nacional
- Derecho a la vida
- Derecho de asilo
- Derecho de ingerencia
- Derechos culturales
- Derechos humanos
- Derechos del hombre y neoliberalismo
- Desarrollo
- Desarrollo sustentable
- Desglobalización
- Diplomacia
- Diversidad cultural
- Dolarización
- Droga
- Drogas (Tráfico de)
- Ecumenismo
- Educación popular
- Emancipación
- Espacio público
- Estrategia
- Etnocracias
- Etno-desarrollo
- Eugenesia
- Eurorregiones
- Fast food
- Federalismo
- Feminismo
- Fundamentalismos

- Géneros
 Genocidios y Etnocidios
 Global y Mundial
 Globalización
 Gobernanza

 Herencia intangible
 Heteronomía
 Humanidad común
 Humanismo americano

 Identidades culturales
 Indigenismo
 Integración
 Islam y mundializaciones

 Johannesburgo

 Kirchnerismo

 Lenguas
 Lenguas II
 Lenguas III
 Libertad

 Matanza
 Medicamentos
 Memoria
 Mercantilización educativa
 Mercosur
 Mestizaje
 Mimesis
 Mitos
 Monroe y Bolívar
 Mundializaciones
 Mundo virtual
 Mundos de vida

 Nacionalismo
 Neooccidentalismo
 Negritud
 Neuroliberalismo

 Océano
 OSCI

 PAE
 Pandemia de cáncer

 Paradigma del Estado
 Parlamento Mundial
 Partición de la razón
 Paz
 Pensamiento alternativo
 Piratería
 Pluralidad
 Pobrezas
 Políticas culturales
 Posmarxismo
 Programa de ajuste estructural
 Protocolo de Kioto
 Público y Privado

 Redes culturales
 Redes intelectuales
 Republicanismo
 Residuos tóxicos
 Riesgo

 Shoah
 Soberanía
 Sociedad red
 Sociedad civil
 Sufrimiento

 Técnica
 Tercera vía
 Territorios circulatorios
 Terrorismo
 TLCAN
 Tolerancia
 Traducción
 Transparencia
 Tribus
 Tsunami silencioso
 Turismo cultural sustentable
 Turismo internacional
 Turismo y patrimonio

 Unasur

 Vejez
 Violencia

 Ycua Bolaños

 Zapatismo